

Philipus Yusenda Arie Perdana

Mailing address:
Br. Sindu, Ds Sayan, Kec Ubud,
Kab Gianyar, Bali 80571
Mobile / WhatsApp / Telegram : +62-81362395350
E-mail: philip.yusenda@gmail.com
Gtalk/Skype : yusenda1



Summary:

I was involved with translation world since 1996, when some translation agency asked me to translate graduate degree academic documents (while I was an undergrad student). Since then, I've been involved in many academic translation projects. My first interpretation project was in 1998, when a Japanese TV production house, Nihon Denpa News, asked me to be their fixer and field interpreter, for their programs in Aceh, Timor, East Java. This culminated in 1999, when I become their field interpreter during the East Timor Referendum. Video subtitling work was started as a hobby in 2004, when I was involved in fan sub community. Professionally, I started subtitling in 2012, for an NGO who needs their training videos translated. So far, my longest event where I worked as interpreter was a 9 days workshop of Center for Non Violence Communication's International Intensive Training in Ubud, Bali, in May 2017. My main language pair for translating, subtitling, and interpreting is Indonesian - English and English - Indonesia. I'm especially interested to work in education related events and training material videos.

Specialties :

Translation, subtitling, and interpreting in EN-ID language pair

Personal Data:

- Born on June 19th · 1975 in Blitar, East Java, Indonesia
- Sex: Male
- Marital Status: Married

Recent Translation Projects Highlight:

(only projects that were not bound by Non Disclosure Agreement)

2019 September 26

Simultaneous and consecutive interpreting, Workshop on Water for Sustainable Development by United Nations University Tokyo (<https://ias.unu.edu>) and Udayana University Denpasar

2019 June 6 – 14

Translation and localization of apps for PT Collins Higgins Consulting Indonesia

2019 February 12 – 24

Translation and subtitling of training videos for SEJUK (Serikat Jurnalis untuk Keberagaman), Jakarta (<https://sejuk.org>)

2018 May 12 – 2019 Jan 24

Translation and localization of software / apps for international clients for PrufRitz Communication Hub, Surabaya (<https://prufritz.com>)

2017 May 12 – 21

Event interpreter for CNVC (www.cnvc.org) for a 9 days event of International Intensive Training

<p>in Ubud, Bali (https://www.cnvc.org/iit/2017-bali-iit) 2016 May 10 – June 30 Translation and subtitling of training videos for Yayasan Values Institute, Bandung</p>
<p>Language proficiency:</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Bahasa Indonesia : native ● English : IELTS 7.0 ● Javanese : native ● Tetun : basic ● Acehnese : basic
<p>Education: BA on Political Science (<i>Sarjana Ilmu Politik</i>) from International Relations department, Faculty of Social and Political Science, Airlangga University Surabaya, Indonesia</p>
<p>References:</p> <p>Alfawzia Nurrahmi Owner, PrufRitz Communication Hub +62-856-55436006 https://prufritz.com</p> <p>Miranda Suryajaya Organizer, Bali NVC +62-812-3674-5423 balinvc@gmail.com</p>
<p>I hereby declare that all statement within this Curriculum Vitae is true.</p> <p>Ubud, October 2nd, 2019</p> <p>Philipus Yusenda Arie Perdana</p>